

Tynset

Wolfgang Hildesheimer

Trad. M. Cuenca. El Olivo Azul Sevilla, 2008. 207 pp., 18 e.

Dramaturgo, novelista y autor de la biografía definitiva de Mozart, Wolfgang Hildesheimer (Hamburgo, 1916-Graubünden, Suiza, 1991) huyó de la Alemania de Hitler en 1933. Como judío conoció el exilio, la impotencia y la vergüenza. Al finalizar la guerra, regresó a su país y trabajó como intérprete en los juicios de Núremberg. Su experiencia le enseñó que la cultura alemana necesitaba una reforma radical. Por eso, se integró en el Grupo 47, donde coincidieron Böll, Celan, Grass, Weiss y Enzensberger.

Tynset es una narración atemporal, la crónica de una larga noche de insomnio. El protagonista es real, pero no es posible averiguar si se trata de un individuo, o si sólo divaga una voz impersonal, sumida en el remordimiento y la culpa. Hildesheimer se enfrenta a lo incomensurable, a la tragedia del genocidio, que desborda cualquier ejercicio de expresión artística. Su escepticismo formal convive con el pesimismo antropológico: "incluso lo mejor de los hombres es lo suficientemente malo". Los que se exiliaron, como Hildesheimer, no pueden eludir la sombra del padre de Hamlet, que exige justicia. El anónimo protagonista de *Tynset* se pregunta qué le retiene en este mundo. Alemania puede vivir una primavera eterna si rescata las voces ahogadas. Pero esa redención sólo puede acontecer en el arte, en la música de Mozart, que enciende la vida con cada nota. La vigilia sólo finalizará cuando los nombres esparcidos por el humo recuperen su derecho a habitar el mundo.

NARBONA, Rafael